

This is a translation of an English-language document provided as a courtesy to those not fluent in English. If differences or any misunderstandings occur, the document of record shall be the related English-language document.

Esta es una traducción de un documento escrito en inglés, distribuido como una cortesía a las personas que no pueden leer inglés. Si resulta alguna diferencia o algún malentendido con esta traducción, el único documento reconocido será la versión en inglés.

Note: The original English version of this document contains the following attachments:

- Attachment A - INMATE NICOTINE REPLACEMENT THERAPY APPROVAL

Nota: La versión original en inglés de este documento contiene los siguientes apéndices:

- Apéndice A - APROBACIÓN DE TERAPIA DE REEMPLAZO DE NICOTINA PARA REOS



Program Statement

OPI: HSD/SAF
NUMBER: P1640.04
DATE: 3/15/2004
SUBJECT: Smoking/No Smoking
Areas

Rules Effective: July 15, 2004

1. **[PROPÓSITO Y ALCANCE §551.160. Para avanzar la conversión a un ambiente de aire limpio y para proteger la salud y la seguridad del personal y reos, la Agencia Federal de Prisiones restringirá áreas y circunstancias en que se permite el fumar dentro de sus instituciones y oficinas]**

La Agencia Federal de Prisiones reconoce el derecho de negociar asuntos con respecto a esta política en conformidad con el Convenio Maestro, estatuto, jurisprudencia y/o reglamento.

Las autoridades médicas y de salud pública han determinado los riesgos del humo producido por el tabaco. Los riesgos presentados a los no fumadores por medio de la inhalación pasiva de humo de tabaco ambiental (ETS) es de interés particular. El Cirujano General hace tiempo concluyó que investigaciones científicas indican que el humo de tabaco de segunda mano es una causa de enfermedad pulmonar en no fumadores quienes por otra parte son sanos.

El 7 de enero de 1993, la Agencia de Protección de Medio Ambiente (EPA) oficialmente respaldó un informe de un panel externo de consejeros científicos a la agencia, que declaró que:

"la exposición al humo de cigarrillo de segunda mano causa cáncer pulmonar en adultos y enormemente aumenta el riesgo de enfermedad respiratoria en menores. "

La Agencia Federal de Prisiones reconoce que cuando fumadores dejan de fumar, pueden experimentar incomodidad física, aumento de peso y dificultades relacionadas al estrés; sin embargo, estos síntomas pueden ser disminuidos con las intervenciones apropiadas de un programa de cesación de tabaco. Según los Centros para el

[Corchetes y Negrilla - Reglamentos]

Escritura Regular - Información a Ponerse en Práctica

Control y Prevención de Enfermedades, muchas personas que dejan de fumar recaen.

Programas de cesación de tabaco efectivos deben también proveer consejería y control para aumentar el éxito.

2. OBJETIVOS DEL PROGRAMA. Las expectativas de este programa son:

a. La reducción de exposición a humo de tabaco de segunda mano como resultado de la designación de áreas donde es permitido fumar.

b. Todas las instalaciones de la Agencia Federal de Prisiones, con excepción de los lugares de domicilio del personal, serán reconocidas como libres de humo de tabaco de segunda mano excepto en vehículos y torres de patrulla del perímetro cuando estos son ocupados sólo por una persona.

c. Las áreas donde se permite fumar serán identificadas claramente.

3. DIRECTRICES AFECTADAS

a. **Directiva Rescindida**

P1640.03 Áreas de Fumar/No Fumar (7/1/94)

b. **Directrices Citadas**

P4500.04 Manual de Fondo Fiduciario/Bodega/Lavandería
(12/15/95)

P5270.07 Disciplina del Reo y Unidades Especiales de
Vivienda (12/29/87)

P5290.14 Programa de Admisión y Orientación (4/3/03)

P6000.05 Manual de Servicios de Salud (9/15/96)

Decreto Ejecutivo 13058, 62 FR 43451, 9 de agosto de 1997

Regulaciones de Administración de Propiedad de Justicia 128-
20.105-3; 128-20.105-50; 128-20.105-51; 128-20.105-52

Decisión de Intendente General B-231453, Programa de
Cesación de Tabaco para Empleados Federales, 3 de febrero de
1989.

Carta FPM de la Oficina de Administración de Personal 792-
20, Aclaración del Capítulo de FPM 792, Programas de Salud y
Consejería para Empleados Federales, 17 de mayo de 1989.

c. Reglamentos citados en la Declaración de Programa están
contenidos en 28 CFR 551.160 et seq.

d. Decisión del Panel de Impasses de Servicio Federal sobre Caso Número 01 FSIP 184, Agencia Federal de Prisiones del Departamento de Justicia Washington, DC y el Consejo de Locales a de Prisiones 33, AFGE, AFL-CIO, fechada el 8 de noviembre de 2001.

4. **NORMAS CITADAS**

a . Normas de la Asociación Correccional Americana para Instituciones Correccionales para Adultos, 3ra Edición: 3-4202 (**Obligatorio**); 3-4214; 3-4215; 3-4216; 3-4357; y 3-4363

b. Normas de la Asociación Correccional Americana para Instituciones Locales de Detención de Adultos, 3ra Edición: 3-ALDF-3B-04 (**Obligatorio**); 3-ALDF-3C-01; 3-ALDF-3C-02; 3-ALDF-3C-03; 3-ALDF-4E-33; y 3-ALDF-4E-28

c. Normas de la Asociación Correccional Americana para Campamentos Correccionales de Disciplina Militar para Adultos: 1-ABC-3B-05 (**Obligatorio**); 1-ABC-3C-01; 1-ABC-3C-02; 1-ABC-4E-41; y 1-ABC-4E-45

d. Comisión Unida de Acreditación de Organizaciones de Asistencia Médica, Manual Comprensivo de Acreditación de Cuidado Ambulatorio de 1998: EC.5

e. Comisión Unida de Acreditación de Organizaciones de Asistencia Médica, Manual Comprensivo de Acreditación de Hospitales de 1998: EC.5; EC5.1

5. [**DEFINICIONES** §551.161. Para los propósitos de éste subpárrafo,]

a. [**Fumar** es definido como el acto de cargar o inhalar un puro, cigarrillo, pipa, u otros productos de tabaco encendidos.]

b. Un **área designada libre de humo de tabaco de segunda mano** es definida como uno en el cual no hay productos de tabaco encendidos (por ejemplo, puros, cigarrillos, pipas).

c. **Área designada** es definida como un área que el Warden a identificado claramente.

6. **ÁREAS DE FUMAR/NO FUMAR DEL PERSONAL**

a. Esta sección (6.) también se aplica de igual manera a invitados, voluntarios y contratistas.

b. El Warden debe designar un área donde es permitido fumar para uso en ocasiones cuando el fumar es parte de una actividad religiosa autorizada.

- **El Fumar Adentro.** El fumar adentro se permitirá solamente en torres del perímetro y vehículos de patrulla del perímetro cuando estos sean ocupados por una sola persona.
- **El Fumar Afuera.** El Warden designará áreas para fumar afuera que (a) sean fácilmente accesibles a empleados y (b) provean una medida de protección ante los elementos. Las áreas para fumar afuera designadas sólo serán usadas por empleados.

7. PROGRAMAS DE CESACIÓN DE TABACO PARA EL PERSONAL

Partes y Creación. Los Wardens deben establecer un Programa de Cesación de Tabaco para el personal.

Por un periodo de 60 días, empleados con interés en participar tendrán la oportunidad de inscribirse en un programa de cesación de tabaco, provisto por el Empleador sin ningún costo a los empleados, quienes estarán bajo ausencia administrativa, si el trabajo lo permite, para asistir a clases de cesación de tabaco durante sus horas de trabajo. Este programa incluirá terapia de remplazo de nicotina (NRT), utilizando parches para la piel o chicles de nicotina para mascar.

Al alcance no cubierto por seguro médico, el Empleador proveerá un pago único a cada empleado que participa en el NRT para un suministro de parches o chicles de remplazo de nicotina para ocho semanas. Además el programa incluirá literatura informativa sobre las ventajas del dejar de fumar y la consejería, como lo sea necesario.

Información general de la salud de personas quienes solicitan terapia de remplazo de nicotina puede ser exigida por la agencia antes de la entrega de este pago único.

Programa de Cesación de Tabaco. El Programa de Cesación de Tabaco debe tratar, a lo mínimo:

- ◆ nutrición,
- ◆ actividad física (ejercicio),
- ◆ control del estrés, y
- ◆ terapia de remplazo de nicotina (NRT).

Las instituciones pueden conducir estas actividades a través de una combinación de:

- ◆ videos,
- ◆ presentaciones en clase,
- ◆ actividades de recreación, o
- ◆ consejería individual o en grupo.

8. EL FUMAR PARA REOS

[ÁREAS DESIGNADAS PARA FUMAR §551.162

a. El Warden debe designar una área donde el fumar es permitido para uso en casos donde el fumar es parte de una actividad religiosa de reos autorizada.

b. (1) El Warden sólo puede designar áreas para fumar al aire libre para uso general de reos (es decir, para todo acto de fumar que no sea parte de una actividad religiosa autorizada). Estas áreas para fumar deben ser claramente identificadas.

(2) El Warden, con el acuerdo del Director Regional, puede elegir no designar áreas para fumar de uso general. Una vez que esto ocurra, se requerirá el acuerdo del Director Regional si el Warden más tarde decide designar áreas para fumar de uso general en la institución.]

c. Áreas sin señales que las designan como áreas para fumar son áreas de no fumar.

d. Reos que violan las reglas de fumar serán sujetos a acción disciplinaria.

9. PROGRAMAS DE CESACIÓN DE TABACO PARA REOS

a. **Partes y Creación.** Los Wardens deben establecer un Programa de Cesación de Tabaco en la institución de acuerdo a los recursos locales disponibles.

(1) El folleto de A&O de la institución informará a los reos de la disposición del Programa de Cesación de Tabaco, incluyendo los procedimientos de aplicación y participación.

(2) El Programa de Cesación de Tabaco debe tratar, a lo mínimo:

- ◆ nutrición,
- ◆ actividad física (ejercicio),
- ◆ control del estrés, y
- ◆ terapia de reemplazo de nicotina (NRT).

Instituciones pueden conducir estas actividades a través de una combinación de:

- ◆ videos,
- ◆ presentaciones en clase,
- ◆ actividades de recreación,
- ◆ la venta de parches de reemplazo de nicotina en

- ◆ el comisariato de la institución, o consejería individual o en grupo.

b. **Terapia de Reemplazo de Nicotina (NRT)**. Los parches de reemplazo de nicotina pueden asistir con la disminución gradual del consumo de nicotina.

- ◆ Reos que solicitan parches de reemplazo de nicotina deben someterse a una evaluación médica de inicio para así poder comprar un suministro de parches de reemplazo de nicotina para seis a diez semanas. (vea subsección (3) (b) más adelante).
- (1) Cada Comisariato de institución almacenará parches de reemplazo de nicotina. Reos pueden comprar parches de reemplazo de nicotina con la aprobación del personal apropiada, como lo es notado en subsección (2) a continuación.
- (2) Reos que desean comprar parches de reemplazo de nicotina deben obtener la aprobación inicial por escrito de parte de un proveedor de asistencia médica de la Agencia Federal de Prisiones, utilizando un formulario de Aprobación para Terapia de Reemplazo de Nicotina (Apéndice A) que certifica que la condición de salud del reo ha sido revisada y que el reo ha sido aprobado para usar parches de reemplazo de nicotina.
- (3) El proveedor de asistencia médica:
 - (a) Explicará cómo usar los parches de reemplazo de nicotina, describirá los efectos secundarios posibles y le advertirá al reo sobre los problemas asociados con el uso excesivo (como el uso de dos o más parches de reemplazo de nicotina al mismo tiempo, o el uso de un parche de reemplazo de nicotina y el consumo simultaneo de cigarrillos).
 - (b) Registrará el estado de salud del reo en su registro médico (incluyendo, pero no limitado a: el peso, la presión arterial, nivel de glucosa en la sangre después de comer, función pulmonar, tolerancia al ejercicio, cantidad de cigarrillos fumados al día y cualquier otra información clínicamente pertinente).
- © Presentará un Apéndice A firmado en el cual recomienda un programa específico de dosis de NRT para el reo.
- (d) El reo llevará el formulario de aprobación de NRT

al comisariato de la institución, lo cual le permitirá comprar solo un suministro de dos semanas de Terapia de Reemplazo de Nicotina a la vez. El reo conservará el Apéndice A hasta que el último suministro de parches de reemplazo de nicotina haya sido comprado.

- (4) El empleado de Comisariato firmará con sus iniciales el formulario de Aprobación de NRT cada vez que el reo compra NRT. Cuando el reo completa el NRT (seis o 10 semanas), el empleado de Comisariato tomará el Apéndice A del reo y lo enviará a la Unidad de Servicios de Salud para agregarlo al Registro de Salud del Reo.

10. **SUPLEMENTO INSTITUCIONAL.** Cada institución desarrollará un Suplemento Institucional que contenga la información sobre sus:

- ◆ Programas de Cesación de Tabaco,
- ◆ restricciones del fumar, y
- ◆ identificaciones de áreas autorizadas para fumar al aire libre dentro de la institución.

El Warden debe transferir una copia del Suplemento Institucional al Administrador de Sistemas de Salud Regional.

11. **FECHA EN EFECTO.** La implementación de esta Declaración de Programa ocurrirá dentro de 120 días de la fecha de vigencia de esta política.

/s/
Harley G. Lappin
Director